

NOK-Meldungen von PostFinance

Code	Feld	Systemtext in Process Protocol and Business Interface	Beschreibung	Description	Descrizione	Description
			Als separates Element (<Fileproceed>) innerhalb des XML-Files steht die Information, ob das File als Ganzes gelesen werden konnte oder nicht (Schemaprüfung nicht erfolgreich, File korrupt).	Un élément séparé (<Fileproceed>) du fichier XML indique si ce dernier a pu être lu dans son ensemble ou non (contrôle du schéma négatif, fichier corrompu).	Un elemento separato (<Fileproceed>) all'interno del file XML indica se quest'ultimo ha potuto essere letto nel suo complesso oppure no (il controllo dello schema non ha avuto successo, file corrotto).	A separate element (<Fileproceed>) within the XML file indicates whether the file as a whole could be read or not (format check failed, file corrupt).
01	ESRReferenceNr	ESRReferenceNr is not numeric ESRReferenceNr contains only zeros ESRReferenceNr is not valid ESRReferenceNr is missing ESRReferenceNr syntax check failed	ESRReferenceNr Prüfung ist fehlgeschlagen. Spezifischen Fehlertext beachten. Prüfzifferberechnung erfolgt nach Modulo10	Le contrôle ESRReferenceNr a échoué. Se référer au message d'erreur spécifique. Le calcul du code de contrôle se fait selon Modulo10	Il controllo ESRReferenceNr è fallito. Osservare il testo di errore specifico. Il calcolo della cifra di controllo si basa sul Modulo10	SRReferenceNo check failed. Please refer to specific error text. The check digit is calculated using Modulo10
02	EBillAccountID/ AlternativeRecipientID/ QRCH +AltPmtInf ++AltPmt	Account does not exist	ID unbekannt	ID inconnue	ID sconosciuto	Unknown ID
03	EBillAccountID/ AlternativeRecipientID/ QRCH +AltPmtInf ++AltPmt	RecipientID not found or EBillAccountID is not a valid Account Number Or EBillAccountID contains an unknown prefix	ID fehlt oder EBillAccountID ist formell falsch - Zeichen nicht numerisch - Prüfziffer falsch (Modulo97-10 ISO 7064) - Ungültiger Prefix	ID manquante ou EBillAccountID erronée sur le plan de la forme - caractères non numériques - code de contrôle erroné (Modulo97-10 ISO 7064)	ID mancante o EBillAccountID formalmente errato - Caratteri non numerici - Cifra di controllo errata (Modulo97-10 ISO 7064)	ID missing or EBillAccountID in incorrect format - characters not numerical - check digit incorrect (Modulo97-10 ISO 7064)
04	EBillAccountID/ AlternativeRecipientID/ QRCH +AltPmtInf ++AltPmt	Account State does not allow to create bills	ID ist deaktiviert oder Zustellung ist bei eBill noch nicht aktiviert.	ID désactivée ou livraison à eBill n'est pas encore activée.	ID disattivato o consegna a eBill non ancora attivata.	ID has been deactivated or delivery is not yet activated at eBill.
05	Rechnungsstatus	Bill can not be replaced	Rechnung kann nicht mehr überschrieben werden, da sie bereits signiert ist, dem Rechnungsempfänger angezeigt wurde oder an ein Partnersystem weitergeleitet wurde.	La facture ne peut plus être remplacée, car elle a déjà été signée, visualisée par le destinataire de la facture ou transmise à un système partenaire.	La fattura non può essere soprascritta poiché già firmata, visualizzata dal destinatario o inoltrata al sistema partner	The invoice can no longer be overwritten as it has already been signed, shown to the invoice recipient or forwarded to a partner system.
06	BillerID	Biller is not registered	BillerID unbekannt	BillerID inconnue	BillerID sconosciuto	Unknown BillerID

Code	Feld	Systemtext in Process Protocol and Business Interface	Beschreibung	Description	Descrizione	Description
07	BillerID	Biller State does not allow to create Bills	BillerID ist deaktiviert	BillerID désactivée	BillerID disattivato	BillerID has been deactivated
08	IBAN ESRCustomerNr	IBAN is not valid IBAN is not valid, because not in Database IBAN is missing ESRCustomerNr is not numeric ESRCustomerNr is not valid ESRCustomerNr is not valid, because not in Database ESRCustomerNr is missing	ESRCustomerNr / IBAN Prüfung ist fehlgeschlagen - Spezifischen Fehlertext beachten. - ESR-Nr. nicht numerisch - ModuloCheck nicht bestanden - Nummer fehlt - Nummer ist in den Stammdaten nicht eingetragen	e contrôle ESRCustomerNr / IBAN a échoué – se référer au message d'erreur spécifique. - numéro ESR non numérique - ModuloCheck non réussi - numéro manquant - numéro non enregistré parmi les données de base	Il controllo ESRCustomerNr/IBAN è fallito - Osservare il testo di errore specifico. - N. PVR non numerico - ModuloCheck non superato - Numero mancante Numero non registrato nei dati di base	ISRCustomerNo / IBAN check failed - please refer to specific error text. - ISR no. not numerical - ModuloCheck failed - number missing - number has not been entered in the master data
09	TransactionID	TransactionID is missing TransactionID in file name (TrnId) and XML (TrnId) not equal	TransactionID fehlt oder ist im Dateinamen ungleich	TransactionID manquante ou différent du nom du fichier.	TransactionID mancante o diverso nel nome del file	TransactionID missing or different in the file name
10	TotalAmountDue	Amount is missing Amount is not a numeric value	TotalAmountDue im Element PaymentData fehlt oder ist nicht numerisch	TotalAmountDue manque dans l'élément PaymentData ou n'y est pas numérique	TotalAmountDue manca nell'elemento PaymentData o non è numerico	TotalAmountDue missing in PaymentData element or not numeric
11	DeliveryDate PaymentDueDate	DeliveryDate is not a valid date PaymentDueDate is not a valid date	Unmögliches Datum (z.B. 41.02.2016)	Date impossible (p. ex. 41.02.2016)	Data impossibile (ad es. 41.02.2016)	Impossible date (e.g. 41.02.2016)
12	PaymentDueDate	PaymentDueDate is more than 720 days in future or is more than 90 days in the past.	Das Fälligkeitsdatum ist mehr als 720 Tage in der Zukunft oder mehr als 90 Tage in der Vergangenheit.	La date d'échéance est de plus de 720 jours dans l'avenir ou de plus de 90 jours dans le passé	La data di scadenza è di oltre 720 giorni nel futuro o più di 90 giorni nel passato	The payment due date is more than 720 days in the future or more than 90 days in the past.
13	PDF	A PDF has not (yet) been delivered for this bill PDF BillDetail is missing	Zu dieser Rechnung wurde (noch) kein PDF eingeliefert.	Aucun fichier PDF n'a (encore) été transmis pour cette facture	Per questa fattura non è stato (ancora) consegnato alcun PDF	A PDF has not (yet) been delivered for this bill
14	Currency	Currency is not valid for the selected account type	Gutschrift auf ESR-Konto ist nur in CHF (ESR-Nr. 01-...) oder in EUR (ESR-Nr. 03-...) möglich.	L'inscription au crédit sur le compte BVR n'est possible qu'en CHF (numéro BVR 01-...) ou en EUR (numéro BVR 03-...).	L'accredito sul conto PVR è ammesso solo in CHF (N. PVR 01-...) o in EUR (N. PVR 03-...).	Sums can only be credited to ISR accounts in CHF (ISR no. 01-...) or EUR (ISR no. 03-...).
15	B2B XML-Format	Bill has not a valid format for B2B Billers	Verarbeitung mit Signatur nicht möglich, da keine Bill-Daten im XML vorhanden sind.	Le traitement avec signature n'est pas possible car aucune donnée de facturation n'est disponible au format XML.	L'elaborazione con la firma non è possibile poiché non sono presenti dati di fatturazione in XML.	Processing with signature impossible as no invoice data available in XML format.
16	XSD-Schema oder System-Fehler	Schema error	Validierung mit XSD-Schema misslungen	Validation par rapport au schéma XSD négative	Validazione con schema XSD fallita	Validation as per XSD format failed
17	Credit	Amount must be negativ because of the PaymentType CREDIT	Bei PaymentType Credit muss TotalAmountDue 0 oder negativ sein.	Dans le cas de PaymentType Credit, le TotalAmountDue doit être égal ou inférieur à 0.	Nel caso di PaymentType Credit, TotalAmountDue deve essere uguale o inferiore a 0.	TotalAmountDue must be 0 or negative for PaymentType Credit.
18	DeliveryDate	DeliveryDate is more than 30 days in future or is more than 90 days in the past	DeliveryDate ist mehr als 30 Tage in der Zukunft oder mehr als 90 Tage in der Vergangenheit.	La DeliveryDate est de plus de 30 jours dans l'avenir ou de plus de 90 jours dans le passé	DeliveryDate è di oltre 30 giorni nel futuro o più di 90 giorni nel passato	The DeliveryDate is more than 30 days in the future or more than 90 days in the past.
19	PaymentDueDate, PaymentType	PaymentDueDate for ISR later than 30.09.2022	Ab 30.09.2022 sind Zahlungen mittels ESR nicht mehr möglich.	A partir du 30.09.2022 des paiements avec BVR ne sont plus possibles.	Dal 30.09.2022 i pagamenti con PVR non sono più possibili.	After 30.09.2022 payments with ISR are not anymore possible.

Code	Feld	Systemtext in Process Protocol and Business Interface	Beschreibung	Description	Descrizione	Description
20	fixAmount	fixAmount is missing fixAmount is invalid	Wert fixAmount muss „Yes“ oder „No“ sein.	La valeur fixAmount doit correspondre à «Yes» ou «No».	Il valore fixAmount deve essere «Yes» o «No».	fixAmount must be “Yes” or “No”.
21	BillDetail	There is already an existing detail with the same attributes XML BillDetails are missing	Zu dieser Rechnung ist bereits ein anderes Rechnungsdetail vorhanden.	Pour cette facture, un autre détail de la facture est déjà disponible.	Per questa fattura è già presente un altro dettaglio.	Invoice details already exist for this invoice.
24	Status «incomplete»	Received no Billdetail after the given days from eBill receive date	Rechnung wurde nach 15 Tagen gelöscht, da kein PDF dazu eingeliefert wurde.	La facture a été supprimée après 15 jours puisque le document PDF correspondant n’a pas été déposé.	La fattura è stata cancellata dopo 15 giorni, dato che non è stato trasmesso alcun PDF.	The invoice was deleted after 15 days as no PDF was supplied.
27	FixedReference	FixedReference [ReferenceType = ‘BillNumber’] is missing in case of DocumentType REMINDER	Für Mahnungen muss ein Bezug zur ursprünglichen Rechnung angegeben werden	La référence de la facture d’origine doit être saisie pour tout rappel.	Per i solleciti è necessario indicare un riferimento alla fattura originaria.	For reminders, a reference to the original invoice must be given.
28	Instalments	PaymentType must be ESR or IBAN and amount must be positiv because of instalments	Ratenzahlungen (Instalments) sind nur mit PaymentType ESR oder IBAN möglich.	Les paiements par mensualités (Instalments) sont possibles uniquement avec le PaymentType «ESR» ou «IBAN».	I pagamenti rateali (Instalments) sono ammessi solo con PaymentType «ESR» o «IBAN».	Instalments are only possible for PaymentType «ESR» o «IBAN».
29	PDF	PDF verification failed	PDF stimmt ev. nicht mit strukturierten Rechnungsdaten überein.	Le PDF ne correspond pas aux données de facturation structurées.	È possibile che il PDF non corrisponda con i dati strutturati della fattura.	PDF does ev. not match with structured data.
30	EBillAccountID	Processing not possible as receiver expects signed bills	Verarbeitung nicht möglich, da Empfänger signierte Rechnung erwartet.	Le traitement n’est pas possible, car le destinataire attend une facture signée.	Elaborazione impossibile poiché il destinatario desidera ricevere una fattura firmata.	Processing not possible as receiver expects signed bills.
31	BillerID	Delivery to eBill not possible	BillerID ist bei eBill nicht registriert.	BillerID n’est pas enregistrée à eBill.	BillerID non è registrato a eBill.	BillerID is not registered at eBill.
32	CreditorReference	CreditorReference must be QR-ReferenceNr in case of using QR-IBAN QR-ReferenceNr is not valid QR-ReferenceNr is missing	Bei Verwendung von QR-IBAN muss zwingend eine QR-ReferenceNr verwendet werden. Spezifischen Fehlertext beachten. Prüfzifferberechnung erfolgt nach Modulo10	Un numéro de référence QR doit obligatoirement être utilisé en cas de recours au QR-IBAN. Se référer au message d’erreur spécifique. Le calcul du code de contrôle se fait selon Modulo10	Per l’utilizzo di un IBAN QR deve essere necessariamente indicato un numero di riferimento QR. Osservare il testo di errore specifico. Il calcolo della cifra di controllo si basa sul Modulo10	CreditorReference must be QR-ReferenceNr in case of using QR-IBAN Please refer to specific error text. The check digit is calculated
33	CreditorReference	CreditorReference must not be QR-ReferenceNr in case of using IBAN	Bei Verwendung einer IBAN darf keine QR-ReferenceNr verwendet werden.	En cas de recours à un IBAN, il ne faut pas utiliser de numéro de référence QR.	Per l’utilizzo di un IBAN non deve essere indicato un numero di riferimento QR.	CreditorReference must not be QR-ReferenceNr in case of using IBAN
41	General		Fehler in der Verarbeitung. Fehlerursache wird durch PostFinance abgeklärt. Bitte kontaktieren Sie e-bill.help@postfinance.ch	Erreur lors du traitement. PostFinance détermine la cause de l’erreur. Veuillez contacter e-bill.help@postfinance.ch.	Errore nell’elaborazione. PostFinance chiarirà la causa dell’errore. Si prega di contattare e-bill.help@postfinance.ch	Processing error. Reason will be checked by PostFinance. Please contact e-bill.help@postfinance.ch

NOK-Meldungen von eBill SIX

Code	Herkunft/Auslöser	Texte aus Appl.	Beschreibung	Description	Descrizione	Description
			Bitte kontaktieren Sie e-bill.help@postfinance.ch	Veuillez contacter e-bill.help@postfinance.ch	Si prega di contattare e-bill.help@postfinance.ch	Please contact e-bill.help@postfinance.ch
012	PaymentInformation		Zahlungsreferenz passt nicht zu Referenztyp.	La référence de paiement ne correspond pas au type de référence	La referenza di pagamento non corrisponde al tipo di referenza	Payment reference does not match to type of reference
103	PaymentInformation		Das Gutschriftskonto stimmt nicht mit den Stammdaten bei eBill SIX überein	Le compte de crédit ne correspond pas à l'inscription des données de base auprès de eBill SIX	Il conto d'accredito non corrisponde con i dati di base registrati presso eBill SIX	The credit account does not correspond to data in data base at eBillSIX
436	CompanyName		Der Name des Billers stimmt nicht mit den Stammdaten bei eBill SIX überein	Le nom du Biller ne correspond pas à l'inscription des données de base auprès de eBill SIX	Il cognome dell'emittente non corrisponde con i dati di base registrati presso eBill SIX	Name of biller does not correspond to data in data base at eBillSIX

Reject-Meldungen

Code	Herkunft/Auslöser	Texte aus Appl.	Beschreibung	Description	Descrizione	Description
25	Empfänger	eBill Rejected by Customer / Payer eBill rejected by support	Rechnung durch Rechnungs-empfänger abgelehnt	Facture refusé par le destinataire de la facture	Fattura respinta da parte del destinatario della fattura	The bill recipient refused the bill
50	Interconnect-Partner oder eBill SIX		Rückweisung durch Partner (Interconnect oder eBill SIX). Meldung enthält original Rückmeldung des Partners.	Refus par le partenaire (Interconnect ou eBill SIX). Le message contient le feed-back original du partenaire.	Respinto da parte di partner (Interconnect o eBill SIX). Il messaggio contiene il feedback originale del partner.	Rejection by partner (Interconnect or eBill SIX). Details according to partner's information. Message contains original message from the partner

Meldungen an Interconnect-Partner, sofern diese signierte Rechnungsdaten einliefern. Nicht relevant für Rechnungssteller

Code	Test		Beschreibung	Description	Descrizione	Description
34	Signature	SignatureAddIn from Biller with CompanyId:{0} is missing!	Signaturprüfmodul nicht vorhanden	Module de vérification de la signature non disponible	Modulo di controllo della firma non disponibile	SignatureVerificationModule Missing
35	Signature	SignatureAddIn from Biller with CompanyId:{0} is not active!	Signaturprüfmodul nicht aktiv	Module de vérification de la signature inactif	Modulo di controllo della firma non attivo	SignatureVerificationModule Not Active
36	Signature	SignatureAddIn (SignatureAddInName:{0}) from Biller with CompanyId:{1} could not be loaded/pinged!	Signaturprüfmodul konnte nicht geladen werden	Le module de vérification de la signature n'a pas pu être chargé.	Il modulo di controllo della firma non ha potuto essere caricato	SignatureVerificationModule Load Failure
37	Signature	No Signature in structured file found (CompanyId:Biller:{0}, CreateBillDataId:{1})! Failure in structured file signature existence check (CompanyId:Biller:{0}, CreateBillDataId:{1})!	Signatur in strukturiertem File fehlt	La signature manque dans le fichier structuré.	Manca la firma nel file strutturato	StructuredFileSignature Missing

38	PDF Signature	No Signature in pdf detail found (Companyld Biller:{0}, eBillDetailId:{1})! Failure in PDF signature existence check (Companyld Biller:{0}, eBillId:{1})!	Signatur in PDF fehlt	La signature manque dans le PDF.	Manca la firma nel PDF	PdfSignature Missing
39	Signature	Signature in structured file not valid (Companyld Biller:{0}, CreateBillDataId:{1})! Failure in structured file signature verification (Companyld Biller:{0}, CreateBillDataId:{1})!	Signaturprüfung in strukturiertem File fehlgeschlagen	La vérification de la signature dans le fichier structuré a échoué.	Il controllo della firma nel file strutturato è fallito	StructuredFileSignature Verification Failed
40	PDF Signature	Signature in pdf detail not valid (Companyld Biller:{0}, eBillDetailId:{1})! Failure in PDF signature verification (Companyld Biller:{0}, eBillId:{1})!	Signaturprüfung in PDF fehlgeschlagen	La vérification de la signature dans le PDF a échoué.	Il controllo della firma nel PDF è fallito	PdfSignatureVerification Failed